SONY

4-424-764-**11**(1)

*Interchangeable Lens*

*Bedienungsanleitung/Istruzioni per l'uso/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Manual de instruções*

***DT 55-200mm F4-5.6 SAM***
***DT 50mm F1.8 SAM***
***DT 30mm F2.8 Macro SAM***

*SAL55200-2*
*SAL50F18/SAL30M28*

A-mount

©2012 Sony Corporation

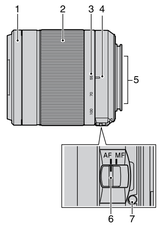
Printed using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

http://www.sony.net/
Printed in Thailand

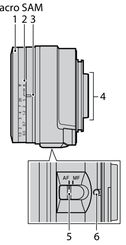
4424764110

## A

DT 55-200mm F4-5.6 SAM




DT 50mm F1.8 SAM
DT 30mm F2.8 Macro SAM




**Deutsch**

In dieser Anleitung finden Sie Informationen zum Gebrauch der beiden Objektive. Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen für Objektive, wie z. B. Hinweise zur Verwendung, finden Sie in einem weiteren Dokument, den „Sicherheitsmaßnahmen beim Gebrauch". Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch des Objektivs beide Dokumente durch.

Dieses Handbuch bezieht sich auf mehrere unterschiedliche Objektive. Dieses Objektiv ist für A-Bajonett ausgelegt, das bei Sony α Kameras (Modelle, die mit einem Bildsensor im APS-C-Format ausgestattet sind) verwendet wird. Für 35-mm-Kameras ist das Objektiv nicht geeignet.

- Sofern nicht anders angegeben, zeigen die Abbildungen in diesem Handbuch das Modell DT 55-200mm F4-5.6 SAM.

### Hinweise zur Verwendung

- Bei Verwendung dieses Objektivs mit einer Kamera mit E-Bajonett bringen Sie einen getrennt erhältlichen Mount-Adapter an. Bringen Sie nicht das Objektiv direkt an der Kamera mit E-Bajonett an, da Sie sonst beide beschädigen können.
- Wenn Sie die Kamera mit angebrachtem Objektiv tragen, achten Sie darauf, die Kamera und das Objektiv gut festzuhalten.
- Halten Sie das Objektiv nicht an einem Teil, das beim Zoomen oder Fokussieren hervorsteht.

#### Vorsichtsmaßnahmen für den Blitz

- Wenn Sie einen eingebauten Kameroblitz verwenden, nehmen Sie unbedingt die Gegenlichtblende ab und achten Sie auf einen Abstand von mindestens 1 m vom Motiv. Bei bestimmten Kombinationen aus Objektiv und Blitz kann das Objektiv das Blitzlicht zum Teil verdecken, was einen Schatten im unteren Bildbereich erzeugt.
- Wenn Sie die Ringleuchte* oder den Makro-Twin-Blitzsatz* mit dem DT 50mm F1.8 SAM oder DT 30mm F2.8 Macro SAM verwenden möchten, nehmen Sie den Adapter für Makrolicht*.
  * Ringleuchte, Makro-Twin-Blitzsatz und Adapter für Makrolicht sind getrennt erhältlich.
- Das DT 55-200mm F4-5.6 SAM kann nicht mit der Ringleuchte oder dem Adapter für Makrolicht verwendet werden.

#### Vignettierung

- Bei Aufnahmen mit dem Objektiv erscheinen die Ecken des Bildes dunkler als die Mitte. Dieses Phänomen („Vignettierung" genannt) lässt sich verringern, indem man um 1 bis 2 Stufen abblendet.

### A Lage der Teile und Bedienelemente

**DT 55-200mm F4-5.6 SAM**
1...Fokussierring 2...Zoomring 3....Brennweitenskala
4...Brennweitenmarkierung 5...Objektivkontakte
6...Schalter für den Fokussiermodus 7...Montagemarkierung
**DT 50mm F1.8 SAM, DT 30mm F2.8 Macro SAM**
1...Fokussierring 2... Entfernungsskala* 3... Entfernungsmarkierung
4...Objektivkontakte 5...Schalter für den Fokussiermodus
6...Montagemarkierung
* Die Entfernungsskalennummern auf dem DT 30mm F2.8 Macro SAM unterscheiden sich von denen in der Abbildung.

### B Anbringen/Abnehmen des Objektivs

#### So bringen Sie das Objektiv an (siehe Abbildung B–1)

1 Nehmen Sie die vordere und die hintere Objektivkappe und den Kameragehäusedeckel ab.
   - Beim Anbringen/Abnehmen der vorderen Objektivkappe haben Sie zwei Möglichkeiten, (1) und (2). Wenn Sie die Objektivkappe bei angebrachter Gegenlichtblende anbringen/abnehmen wollen, gehen Sie wie unter (2) erläutert vor.

2 Richten Sie die orangefarbene Markierung am Objektivtubus und die orangefarbene Markierung an der Kamera (Montagemarkierung) aneinander aus, setzen Sie dann das Objektiv in die Kamerafassung ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, bis es fest sitzt.
   - Drücken Sie nicht auf die Objektiventriegelungstaste an der Kamera, wenn Sie das Objektiv montieren.
   - Achten Sie bei der Montage darauf, das Objektiv nicht in einem Winkel zu halten.

#### So nehmen Sie das Objektiv ab (siehe Abbildung B–2)

Halten Sie die Objektiventriegelungstaste an der Kamera gedrückt, drehen Sie das Objektiv bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie das Objektiv dann ab.

### C Anbringen der Gegenlichtblende
**(DT 55-200mm F4-5.6 SAM)**

Es empfiehlt sich, eine Gegenlichtblende zu verwenden, um Störeffekte durch Streulicht zu verringern und eine optimale Bildqualität zu erzielen.

Setzen Sie die Gegenlichtblende in die Fassung am Ende des Objektivtubus ein und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis sie mit einem Klicken einrastet.

- Wenn Sie das Objektiv lagern, drehen Sie die Gegenlichtblende um und setzen Sie sie rückwärts auf das Objektiv.

### D Zoomen
**(DT 55-200mm F4-5.6 SAM)**

Drehen Sie den Zoomring, bis die gewünschte Brennweite eingestellt ist.

### E Fokussieren

Wenn Sie den Autofokus verwenden, stellt die Kamera den Fokus automatisch ein.

- Solange die automatische Fokussierung läuft, berühren Sie nicht den sich drehenden Fokussierring.
- Die Kamerafunktion zum direkten manuellen Fokussieren kann mit diesem Objektiv nicht verwendet werden. (Nicht alle Kameras verfügen über die Funktion zum direkten manuellen Fokussieren. Sollte Ihre Kamera über diese Funktion verfügen, wird in der Bedienungsanleitung zur Kamera im Abschnitt über das Fokussieren auf diese Einschränkung eingegangen.)
- Mit der Taste AF/MF an der Kamera können Sie nicht zwischen den Modi AF und MF wechseln. Je nach Kamera ist möglicherweise gar keine Taste AF/MF vorhanden. Sollte Ihre Kamera über diese Funktion verfügen, wird in der Bedienungsanleitung zur Kamera im Abschnitt über das Fokussieren auf diese Einschränkung eingegangen.

Im Modus MF (manuelle Fokussierung) drehen Sie den Fokussierring, während Sie durch den Sucher usw. blicken. (siehe Abbildung B).

#### So wechseln Sie zwischen AF- (Autofokus) und MF-Modus (manueller Fokus)

Mit dem Schalter für den Fokussiermodus am Objektiv können Sie zwischen AF und MF umschalten. Achten Sie darauf, den Schalter (Hebel) für den Fokussiermodus an der Kamera auf AF zu stellen.

- Für die manuelle Fokussierung müssen Sie den Schalter für den Fokussiermodus auf MF stellen. Drehen Sie den Fokussierring nur, wenn MF eingestellt ist. Wenn MF nicht eingestellt ist und Sie den Fokussierring mit Gewalt drehen, kann der Fokussierring beschädigt werden.

#### So nehmen Sie ein Motiv im MF-Modus in unendlicher Entfernung auf

Mit der Unendlich-Position lässt sich der Fokus etwas korrigieren, wenn es aufgrund von Temperaturschwankungen zu einer Fokusverschiebung kommt. Beim Aufnahmen eines Motivs bei Unendlich-Einstellung im Modus MF (manuelle Fokussierung) stellen Sie durch Drücken Prüfen im Sucher oder auf andere Weise scharf.

### F Makrofotografie
**(DT 30mm F2.8 Macro SAM)**

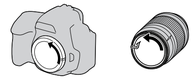
#### Vorsichtsmaßregeln zur Verwendung eines im Fachhandel erhältlichen Belichtungsmessers oder der manuellen Blitzfunktion

Beim Aufnehmen eines Motivs aus der Nähe mit dem DT 30mm F2.8 Macro SAM ist die Helligkeit des Objektivs verringert.
Beim Aufnehmen im Automatikbelichtung-Modus oder im manuellen Modus mit Belichtungsmessung (z.B. dem AUTO-Modus der Kamera) wird die Belichtung automatisch eingestellt.
Bei Verwendung eines im Fachhandel erhältlichen Belichtungsmesser oder beim Aufnehmen mit der manuellen Blitzfunktion, die bei manchen externen Blitzgeräten zur Verfügung steht, stellen Sie die Belichtung etwas höher als den angegebenen Wert ein.

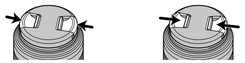
| Belichtungskompensation | +1 1/3 | +1 | +2/3 | +1/3 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|
| Aufnahmeabstand (m) | 0,129 | 0,132 | 0,143 | 0,181 | 0,519 | ∞ |

## B

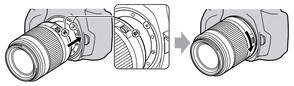
1–1



(1) (2)



1–2



2

**Italiano**

Nel presente manuale sono contenute le informazioni relative all'uso di ciascun obiettivo. Nel documento separato "Precauzioni per l'uso", sono descritte le precauzioni comuni a tutti gli obiettivi, quali le note sull'uso. Prima di utilizzare l'obiettivo, leggere entrambi i documenti.

Il presente manuale può essere utilizzato con più obiettivi diversi.
Il presente obiettivo è progettato per il Montaggio A che può essere utilizzato con fotocamere Sony α (modelli dotati di un sensore di ingrandimento delle immagini APS-C). Questo obiettivo non può essere utilizzato su fotocamere di formato 35 mm.

- Per le illustrazioni di questa guida è utilizzato il modello DT 55-200mm F4-5.6 SAM, se non diversamente specificato.

### Note sull'uso

- Quando si utilizza questo obiettivo con una fotocamera con Montaggio E, applicare un Adattatore per montaggio obiettivo, in vendita separatamente. Non applicare l'obiettivo direttamente alla fotocamera con Montaggio E, altrimenti si potrebbero danneggiare entrambi.
- Quando la fotocamera viene trasportata con l'obiettivo applicato, accertarsi di afferrare la fotocamera e l'obiettivo in modo saldo.
- Non tenere la fotocamera afferrandola da una delle parti dell'obiettivo che fuoriesce durante lo zoom o la messa a fuoco.

#### Precauzioni per l'uso del flash

- Se viene utilizzato il flash della fotocamera integrato, assicurarsi di rimuovere il paraluce e di effettuare la ripresa ad almeno 1 m di distanza dal soggetto. Con determinate combinazioni di obiettivo/flash, è possibile che l'obiettivo ostruisca parzialmente la luce del flash, producendo un'ombra nella parte inferiore dell'immagine.
- Durante l'uso della lampada ad anello* o del corredo di lampeggiatori doppi per macro* con il DT 50mm F1.8 SAM o il DT 30mm F2.8 Macro SAM, utilizzare l'adattatore Macro Light*.
  * Lampada ad anello, corredo di lampeggiatori doppi per macro e adattatore Macro Light in vendita separatamente.
- Non è possibile utilizzare il DT 55-200mm F4-5.6 SAM con la lampada ad anello o l'adattatore Macro Light.

#### Vignettatura

- Durante l'uso dell'obiettivo, gli angoli dello schermo diventano più scuri rispetto alla parte centrale. Per ridurre questo fenomeno (denominato vignettatura), ridurre l'apertura di 1 o 2 valori.

### A Nomi delle parti

**DT 55-200mm F4-5.6 SAM**
1…Anello per la messa a fuoco 2….Anello dello zoom
3…Scala della lunghezza focale 4…Indicazione della lunghezza focale
5…Contatti dell'obiettivo 6...Interruttore del modo di messa a fuoco
7…Indicazione di montaggio
**DT 50mm F1.8 SAM, DT 30mm F2.8 Macro SAM**
1...Anello per la messa a fuoco 2...Scala della distanza*
3...Indicazione della distanza 4...Contatti dell'obiettivo
5...Interruttore del modo di messa a fuoco 6...Indicazione di montaggio
* I numeri della scala della distanza sul DT 30mm F2.8 Macro SAM sono diversi da quelli nell'illustrazione.

### B Applicazione/rimozione dell'obiettivo

#### Per applicare l'obiettivo (vedere l'illustrazione B–1).

1 Rimuovere i copriobiettivi posteriore e anteriore e il cappuccio del corpo della fotocamera.
   - Per applicare/rimuovere il copriobiettivo anteriore, sono disponibili i metodi (1) e (2). Per applicare/rimuovere il copriobiettivo quando è installato il paraluce, utilizzare il metodo (2).

2 Allineare l'indicazione arancione sul cilindro dell'obiettivo con l'indicazione arancione sulla fotocamera (indicazione di montaggio), quindi inserire l'obiettivo nell'attacco della fotocamera e ruotarlo in senso orario fino a quando non si blocca in posizione.
   - Durante l'installazione dell'obiettivo, assicurarsi di non premere il relativo tasto di rilascio sulla fotocamera.
   - Non installare l'obiettivo in una posizione inclinata.

#### Per rimuovere l'obiettivo (vedere l'illustrazione B–2).

Tenendo premuto il tasto di rilascio sulla fotocamera, ruotare l'obiettivo in senso antiorario fino a quando non si arresta, quindi rimuoverlo.

### C Applicazione del paraluce
**(DT 55-200mm F4-5.6 SAM)**

Si consiglia di utilizzare un paraluce per ridurre i riflessi e assicurare la massima qualità delle immagini.

Inserire il paraluce nell'attacco situato sull'estremità del cilindro dell'obiettivo, quindi ruotarlo in senso orario fino a quando non scatta in posizione.

- Per riporre il paraluce, capovolgerlo e spingerlo indietro in direzione dell'obiettivo.

### D Uso dello zoom
**(DT 55-200mm F4-5.6 SAM)**

Ruotare l'anello di regolazione dello zoom impostandolo sulla lunghezza focale desiderata.

### E Messa a fuoco

Durante l'uso della messa a fuoco automatica, la fotocamera esegue la messa a fuoco automaticamente.

- Durante l'esecuzione della messa a fuoco automatica, non toccare l'anello per la messa a fuoco mentre sta ruotando.
- Con il presente obiettivo, non è possibile utilizzare la funzione di messa a fuoco manuale diretta della fotocamera (alcune fotocamere non dispongono della funzione di messa a fuoco manuale diretta. Se la fotocamera dispone di questa funzione, questa restrizione è illustrata nella sezione della messa a fuoco del manuale delle istruzioni).
- Non è possibile alternare i modi AF/MF mediante il tasto AF/MF della fotocamera (a seconda della fotocamera in uso, il tasto AF/MF potrebbe non essere presente. Se la fotocamera dispone di questa funzione, questa restrizione è illustrata nella sezione della messa a fuoco del manuale delle istruzioni).

In modalità MF (Messa a fuoco manuale), ruotare l'anello per la messa a fuoco mentre si osserva l'immagine attraverso il mirino, ecc. (vedere l'illustrazione B).

#### Per alternare tra i modi AF (messa a fuoco automatica)/MF (messa a fuoco manuale)

È possibile alternare tra i modi AF e MF mediante l'interruttore del modo di messa a fuoco sull'obiettivo. Assicurarsi di impostare l'interruttore (leva) del modo di messa a fuoco della fotocamera su AF.

- Assicurarsi di impostare l'interruttore del modo di messa a fuoco su MF per la messa a fuoco manuale. Non ruotare l'anello per la messa a fuoco senza aver eseguito la suddetta impostazione su MF. Se l'anello per la messa a fuoco viene ruotato forzatamente, senza che sia stata eseguita l'impostazione su MF, l'anello stesso potrebbe subire danni.

#### Per riprendere un soggetto con messa a fuoco sull'infinito nel modo MF

La posizione di messa a fuoco sull'infinito fornisce alcune regolazioni per compensare la variazione della messa a fuoco causata da una modifica della temperatura. Per riprendere un soggetto con messa a fuoco sull'infinito nel modo MF, mettere a fuoco controllando il mirino o altri riferimenti.

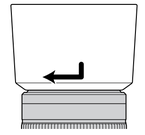
### F Fotografia macro
**(DT 30mm F2.8 Macro SAM)**

#### Precauzioni per l'uso degli esposimetri disponibili in commercio o per la funzione di ripresa con flash manuale

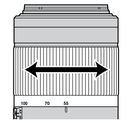
Quando si riprende un soggetto vicino con il DT 30mm F2.8 Macro SAM, la luminosità dell'obiettivo si riduce.
Se si effettuano riprese in modalità di esposizione automatica o in modalità di misurazione manuale (ad esempio la modalità AUTO della fotocamera) l'esposizione viene regolata automaticamente.
Se si utilizza un esposimetro disponibile in commercio o si effettuano riprese con la funzione di flash manuale, disponibile su alcune unità flash esterne, impostare l'esposizione su un valore più alto di quello indicato.

| Compensazione esposizione | +1 1/3 | +1 | +2/3 | +1/3 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|
| Distanza di ripresa (m) | 0,129 | 0,132 | 0,143 | 0,181 | 0,519 | ∞ |

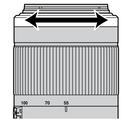
## C



## D




## E




### Technische Daten  Caratteristiche tecniche

| Bezeichnung (Modellbezeichnung)<br>Nome (Nome del modello) | 35-mm-Kamera entsprechende Brennweite*1 (mm)<br>Lunghezza focale equivalente al formato 35 mm*1 (mm) | Linsengruppen-elemente<br>Gruppi-elementi dell'obiettivo | Bildwinkel*1<br>Angolo di visualizzazione*1 | Mindest-fokussier-abstand*2 (m)<br>Messa a fuoco minima*2 (m) | Maximale Vergrößerung (X)<br>Ingrandimento massimo (X) | Kleinste Blende<br>F-stop minimo | Filter-durchmesser (mm)<br>Diametro del filtro (mm) | Abmessungen (max. Durchmesser × Höhe) (ca., mm)<br>Dimensioni (diametro massimo × altezza) (circa, mm) | Gewicht (ca., g)<br>Peso (circa, g) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| DT 55-200mm F4-5.6 SAM (SAL55200-2) | 82,5-300 | 9-13 | 29°-8° | 0,95 | 0,29 | f/32–45 | 55 | 71,5×85 | 305 |
| DT 50mm F1.8 SAM (SAL50F18) | 75 | 5-6 | 32° | 0,34 | 0,2 | f/22 | 49 | 70×45 | 170 |
| DT 30mm F2.8 Macro SAM (SAL30M28) | 45 | 5-6 | 50° | 0,129 | 1 | f/22 | 49 | 70×45 | 150 |

*1 Die für die entsprechende Kleinbildkamera-Brennweite und den Sichtwinkel angegebenen Werte gelten für Digitalkameras mit Wechselobjektiv, die mit einem Bildsensor im Format APS-C ausgestattet sind.

*2 Der Mindestfokussierabstand gibt den kürzesten Abstand zwischen Bildsensor und Motiv an.

- Dieses Objektiv ist mit einem Abstandscodierer ausgestattet. Der Abstandscodierer erlaubt genaue Messung (ADI) durch Verwendung eines Blitzgeräts für den Vorgang.
- Je nach Objektivmechanismus kann sich die Brennweite mit jeder Veränderung des Aufnahmeabstands ändern. Bei der Brennweite wird davon ausgegangen, dass das Objektiv auf unendlich eingestellt ist.

Mitgelieferte Teile
DT 55-200mm F4-5.6 SAM: Objektiv (1), Vordere Objektivkappe (1), Hintere Objektivkappe (1), Gegenlichtblende (1), Anleitungen
DT 50mm F1.8 SAM/DT 30mm F2.8 Macro SAM: Objektiv (1), Vordere Objektivkappe (1), Hintere Objektivkappe (1), Anleitungen
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

α ist ein Markenzeichen der Sony Corporation.

*1 I valori della lunghezza focale equivalente al formato 35 mm e dell'angolo di visualizzazione sono basati su quelli delle fotocamere digitali con obiettivo intercambiabile dotate di sensore di ingrandimento delle immagini APS-C.

*2 La messa a fuoco minima indica la distanza minima tra il sensore delle immagini e il soggetto.

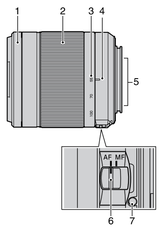
- Il presente obiettivo è dotato di un codificatore di distanza. Il codificatore di distanza consente misurazioni estremamente accurate (ADI) mediante l'uso di un flash per l'elaborazione.
- A seconda del meccanismo dell'obiettivo, è possibile che la lunghezza focale vari in base alla distanza di ripresa. Per la lunghezza focale, si presume che l'obiettivo sia impostato sulla messa a fuoco sull'infinito.

Articoli inclusi
DT 55-200mm F4-5.6 SAM: obiettivo (1), copriobiettivo anteriore (1), copriobiettivo posteriore (1), paraluce (1), set della documentazione stampata
DT 50mm F1.8 SAM/DT 30mm F2.8 Macro SAM: obiettivo (1), copriobiettivo anteriore (1), copriobiettivo posteriore (1), set della documentazione stampata
Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

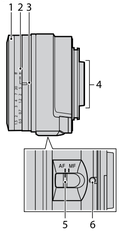
α è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

## A

DT 55-200mm F4-5.6 SAM




DT 50mm F1.8 SAM
DT 30mm F2.8 Macro SAM




### Nederlands

In deze handleiding vindt u informatie over het gebruik van alle lenzen. Voorzorgsmaatregelen die gelden voor lenzen, zoals opmerkingen bij het gebruik, vindt u in het afzonderlijke document "Voorzorgsmaatregelen vóór gebruik". Lees beide documenten door voordat u de lens gebruikt.

Deze handleiding is bedoeld voor een aantal verschillende lenzen.
Deze lens is ontworpen voor montagestuk A, die kan worden gebruikt op Sony α camera's (modellen uitgerust met APS-C formaat beeldsensor). U kunt de lens niet gebruiken met 35-mm camera's.

- De DT 55-200mm F4-5.6 SAM wordt gebruikt voor afbeeldingen in dit boek, tenzij anders vermeld.

### Opmerkingen bij het gebruik

- Wanneer u deze lens gebruikt met een camera met montagestuk E, dient u een montage-adapter te gebruiken die apart wordt verkocht. Bevestig de lens niet direct op de camera met montagestuk E omdat u hierbij beide kunt beschadigen.
- Wanneer u de camera meeneemt terwijl de lens is bevestigd, moet u zowel de camera als de lens vasthouden.
- Houd onderdelen van de lens die uitsteken tijdens het in-/uitzoomen of scherpstellen, niet vast.

#### Voorzorgsmaatregel voor het gebruik van de flitser

- Als u de ingebouwde flitser van de camera gebruikt, moet u de lenskap verwijderen en foto's maken vanaf een afstand van ten minste 1 m vanaf het onderwerp. Bij bepaalde combinaties van lens/flitser kan de lens het licht van de flitser gedeeltelijk blokkeren, waardoor een schaduw aan de onderkant van het beeld ontstaat.
- Wanneer u de Ringflitser* ofr Macro Twin Flitserkit* met de DT 50mm F1.8 SAM of DT 30mm F2.8 Macro SAM gebruikt, dient u de Macroflitseradapter* te gebruiken.
  * De Ringflitser, Macro Twin Flitserkit en Macroflitseradapter worden apart verkocht.
- De DT 55-200mm F4-5.6 SAM kan niet worden gebruikt met de Ringflitser of Macroflitseradapter.

#### Vignetteren

- Wanneer u de lens gebruikt, worden de hoeken van het scherm donkerder dan het midden. U kunt dit verschijnsel (dat vignetteren wordt genoemd) beperken door het diafragma 1 tot 2 stops te sluiten.

### A Onderdelen

**DT 55-200mm F4-5.6 SAM**
1...Scherpstelring 2...Zoomring 3...Schaal voor brandpuntsafstand
4...Markeringen voor brandpuntsafstand 5...Contactpunten van lens
6...Schakelaar voor scherpstelmodus 7...Montagemarkeringen
**DT 50mm F1.8 SAM, DT 30mm F2.8 Macro SAM**
1...Scherpstelring 2...Afstandsschaal* 3...Afstandsindex
4...Contactpunten van lens 5...Schakelaar voor scherpstelmodus
6...Montagemarkeringen
* De afstandschaalnummers op de DT 30mm F2.8 Macro SAM zijn anders dan die op de afbeelding.

### B De lens bevestigen/verwijderen

#### De lens bevestigen (zie afbeelding B–1.)

**1** Verwijder de voorste en achterste lensdoppen en de dop van de camera.
- U kunt de voorlensdop op twee manieren, (1) en (2), bevestigen/verwijderen. Wanneer u de lensdop bevestigt/verwijdert terwijl de lenskap is bevestigd, gebruikt u methode (2).

**2** Lijn de oranje markering op de lenscilinder uit met de oranje markering op de camera (montagemarkeringen). Plaats vervolgens de lens in de lensfitting van de camera en draai de lens rechtsom tot deze vastklikt.
- Druk niet op de lensontgrendelingsknop op de camera terwijl u de lens bevestigt.
- Bevestig de lens niet onder een hoek.

#### De lens verwijderen (zie afbeelding B–2.)

Terwijl u de lensontgrendelingsknop op de camera ingedrukt houdt, draait u de lens zo ver mogelijk linksom. Vervolgens verwijdert u de lens.

### C De lenskap bevestigen
**(DT 55-200mm F4-5.6 SAM)**

U kunt het beste een lenskap gebruiken om lichtvlekken te voorkomen en voor een optimale beeldkwaliteit te zorgen.

Bevestig de kap op de fitting aan het einde van de lenscilinder en draai de kap rechtsom tot deze vastklikt.
- Als u de lens opbergt, draait u de lenskap om en bevestigt u deze omgekeerd op de lens.

### D In-/uitzoomen
**(DT 55-200mm F4-5.6 SAM)**

Draai de zoomring tot de gewenste brandpuntsafstand wordt bereikt.

### E Scherpstellen

Wanneer u automatische scherpstelling gebruikt, past de camera de scherpstelling automatisch aan.
- Terwijl de camera automatisch scherpstelt, moet u de draaiende scherpstelring niet aanraken.
- De functie voor directe handmatige scherpstelling van de camera kan niet worden gebruikt met deze lens. (Bepaalde camera's beschikken niet over de functie voor directe handmatige scherpstelling. Als uw camera beschikt over deze functie, wordt deze beperking beschreven in het gedeelte over scherpstellen in de gebruiksaanwijzing van uw camera.)
- U kunt niet schakelen tussen de AF/MF-modi met de AF/MF-knop op de camera (afhankelijk van de camera is het mogelijk dat er geen AF/MF-knop is. Als uw camera beschikt over deze functie, wordt deze beperking beschreven in het gedeelte over scherpstellen in de gebruiksaanwijzing van uw camera).

In MF (handmatig scherpstellen)-modus, kunt u de scherstelring draaien terwijl u door de zoeker kijkt, etc. (Zie afbeelding E.)

#### Schakelen tussen AF-modus (automatische scherpstelling) en MF-modus (handmatige scherpstelling)

U kunt schakelen tussen AF en MF met de schakelaar voor de scherpstelmodus op de lens. Zorg ervoor dat u de schakelaar voor de scherpstelmodus (knop) op de camera op AF zet.
- Zorg ervoor dat u de schakelaar voor de scherpstelmodus op MF zet voor handmatige scherpstelling. Draai de scherpstelring niet zonder MF eerst in te stellen. Als u de scherpstelring met kracht draait zonder MF eerst in te stellen, kan de scherpstelring worden beschadigd.

#### Een onderwerp op oneindige afstand in de MF-modus opnemen

De positie voor oneindigheid biedt de mogelijkheid voor enige aanpassing om te compenseren voor verschuivingen in de scherpstelling door temperatuursveranderingen. Als u een onderwerp fotografeert op oneindig in MF-modus, kunt u scherpstellen door de zoeker of andere middelen te controleren.

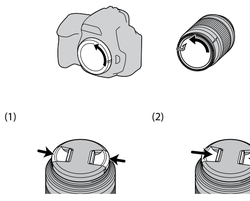
### F Macrofotografie
**(DT 30mm F2.8 Macro SAM)**

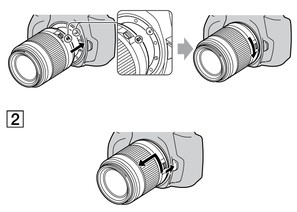
#### Let op bij het gebruik van in de handel verkrijgbare belichtingsmeter of handmatige flitseropnamefunctie

Bij het dichtbij opnemen van een onderwerp met de DT 30mm F2.8 Macro SAM, wordt de helderheid van de lens verminderd.
Bij het opnemen in automatische belichtingsmodus of gemeten handmatige modus (bijvoorbeeld de AUTO-modus van de camera), wordt de belichting automatisch afgesteld.
Bij gebruik van een in de handel verkrijgbare belichtingsmeter of bij het opnemen met de handmatige flitserfunctie die op sommige externe flitsunits verkrijgbaar is, dient u de belichting hoger in te stellen dan de aangegeven waarde.

| Belichtingscompensatie | +1 1/3 | +1 | +2/3 | +1/3 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|
| Opnameafstand (m) | 0,129 | 0,132 | 0,143 | 0,181 | 0,519 | ∞ |

## B




### Svenska

I den här bruksanvisningen finner du information om hur du använder vart och ett av objektiven. I "Försiktighetsåtgärder innan användning", som finns på ett separat informationsblad, hittar du information om allmänna försiktighetsåtgärder när det gäller objektiv. Läs igenom de båda dokumenten innan du använder objektivet.

Den här bruksanvisningen gäller för flera olika objektiv.
Det här objektivet är utformat för A-fattning, som kan användas på Sony α-kameror (modeller utrustade med bildsensor av APS-C-storlek). Du kan inte använda det med 35 mm-kameror.
- DT 55-200mm F4-5.6 SAM används för illustrationerna i denna text, om inget annat anges.

#### Att tänka på när du använder objektivet

- När detta objektiv används med en kamera med E-fattning, sätt på en objektivadapter som säljs separat. Sätt inte på objektivet direkt på kameran med E-fattning eftersom det finns risk för skador.
- Greppa både kameran och objektivet ordentligt när du bär kameran med objektivet monterat.
- Greppa aldrig någon av de delar av objektivet som skjuter ut vid zoomning eller fokusering.

#### Att tänka på när du använder blixt

- När du använder en inbyggd blixt bör du ta av motljusskyddet och ta bilden på minst 1 m avstånd från motivet. För vissa kombinationer av objektiv och blixt kan det hända att objektivet delvis blockerar blixtljuset, vilket resulterar i skuggbildning nedtill på bilderna.
- När du använder ringljuset* eller makro tvillingblixtsetet* med DT 50mm F1.8 SAM eller DT 30mm F2.8 Macro SAM, ska du använda makroljusadaptern.*
  * Ringljus, makro tvillingblixtset och makroljusadapter säljs separat.
- DT 55-200mm F4-5.6 SAM kan inte användas med ringljus eller makroljusadapter.

#### Vinjettering

- När du använder objektivet blir skärmens hörn mörkare än mitten. För att reducera det här fenomenet (som kallas vinjettering) minskar du bländaren med 1 till 2 steg.

### A Delarnas namn och placering

**DT 55-200mm F4-5.6 SAM**
1…Fokusring 2…Zoomningsring 3…Brännviddsskala 4…Brännviddsindex
5…Objektivets kontakter 6…Fokuslägesomkopplare 7…Monteringsmärke
**DT 50mm F1.8 SAM, DT 30mm F2.8 Macro SAM**
1…Fokusring 2…Avståndsskala* 3…Avståndsindex 4…Objektivets kontakter
5…Fokuslägesomkopplare 6…Monteringsmärke
* Avståndsskalans siffror på DT 30mm F2.8 Macro SAM skiljer sig från dem i illustrationen.

### B Montera/ta bort objektivet

#### Montera objektivet (se ill. B–1).

**1** Ta bort det bakre och det främre objektivskyddet från objektivet liksom skyddet på kamerahuset.
- Du kan fästa/ta bort det främre objektivlocket på två sätt, (1) och (2). När du fäster/tar bort objektivlocket med motljusskyddet monterat använder du metod (2).

**2** Passa in det orange märket på objektivcylindern mot det orange märket på kameran (monteringsmärket), skjut sedan in objektivet i kamerafästet och vrid det meduru tills det låses fast.
- Tryck inte in objektivets spärrknapp på kameran när du monterar objektivet.
- Se upp så att du inte sätter objektivet snett.

#### Ta bort objektivet (se ill. B–2).

Samtidigt som du håller objektivets spärrknapp på kameran intryckt, vrider du objektivet moturs så långt det går och tar sedan bort objektivet.

### C Fästa motljusskyddet
**(DT 55-200mm F4-5.6 SAM)**

Du rekommenderas att använda motljusskyddet för att slippa onödiga reflexer och få bästa möjliga bildkvalitet.

Passa in motljusskyddet mot fästet på objektivet och vrid motljusskyddet meduru tills det klickar på plats.
- Vid förvaring vänder du motljusskyddet och placerar det bakvänt på objektivet.

### D Zoomning
**(DT 55-200mm F4-5.6 SAM)**

Vrid zoomningsringen till önskad brännvidd.

### E Fokusering

När du använder autofokus ställer kameran automatiskt in skärpan.
- Rör inte fokusringen när den roterar medan kameran automatiskt ställer in skärpan.
- Kamerans manuella direktfokusering kan inte användas med det här objektivet. (Vissa kameror saknar funktion för manuell direktfokusering. Om kameran har den här funktionen, beskrivs den här begränsningen i avsnittet om fokusering i bruksanvisningen till kameran.)
- Du kan inte växla mellan AF/MF-lägena med hjälp av AF/MF-knappen på kameran. (Vissa kameror saknar AF/MF-knapp. Om kameran har den här funktionen, beskrivs den här begränsningen i avsnittet om fokusering i bruksanvisningen till kameran.)

I MF-läget (Manuell fokus), rotera fokusringen samtidigt som du tittar genom sökaren, etc. (se ill. E.)

#### Växla mellan AF (automatiskt fokus)/MF (manuellt fokus)

Fokusläget kan växlas mellan AF och MF med hjälp av fokuslägesomkopplaren på objektivet. Se till att fokuslägesomkopplaren (-spaken) på kameran står på AF.
- För manuellt fokus ställer du fokuslägesomkopplaren på MF. Vrid inte fokusringen om du inte har valt läget MF. Om du med våld försöker vrida fokusringen utan att ha valt läget MF kan fokusringen skadas.

#### Ta bilder av ett motiv på oändligt avstånd i MF-läget

I läget för oändligt avstånd finns utrymme för viss kompensation för ändring av skärpeinställningen som orsakas av temperaturförändringar. Vid fotografering av ett motiv på oändligt avstånd i MF-läget, fokusera genom att titta i sökaren eller på annat sätt.

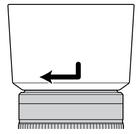
### F Makrofotografering
**(DT 30mm F2.8 Macro SAM)**

#### Försiktighetsmått vid användning av en kommersiellt tillgänglig exponeringsmätare eller manuell blixttagningsfunktion

Vid tagning nära ett motiv med DT 30mm F2.8 Macro SAM, reduceras objektivets ljusstyrka.
Vid tagning i läge för automatisk exponering (till exempel kamerans AUTO-läge) eller läge för manuell mätning, justeras exponeringen automatiskt. Vid användning av en kommersiellt tillgänglig exponeringsmätare eller tagning med den manuella blixtfunktionen som finns för vissa externa blixtenheter, ställ in exponeringen högre än det angivna värdet.

| Exponeringskompensation | +1 1/3 | +1 | +2/3 | +1/3 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|
| Fotograferingsavstånd (m) | 0,129 | 0,132 | 0,143 | 0,181 | 0,519 | ∞ |

## C



### Português

Este manual contém informações sobre a utilização de cada uma das objectivas. As precauções comuns às objectivas, tais como notas sobre a utilização, podem ser encontradas em "Precauções antes de utilizar" numa folha em separado. Leia os dois documentos, antes de utilizar a objectiva.

Este manual destina-se a vários modelos de objectivas.
Esta objectiva tem uma montagem tipo A, que pode ser utilizada com câmaras Sony α (modelos equipados com sensor de imagem do tamanho APS-C). Não pode utilizar câmaras de formato de 35 mm.
- O modelo DT 55-200mm F4-5.6 SAM é utilizado para as ilustrações deste livro, salvo indicação em contrário.

### Notas sobre a utilização

- Quando utilizar esta objectiva com uma câmara que tenha uma montagem tipo E, fixe um adaptador para montagem vendido à parte. Não fixe a objectiva directamente na câmara com uma montagem tipo E, pois pode danificar ambas.
- Quando transportar a câmara com a objectiva montada, agarre na câmara e na objectiva.
- Não agarre em nenhuma parte saliente da objectiva quando estiver a utilizar o zoom ou a focagem.

#### Precauções na utilização do flash

- Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva e filme a uma distância de pelo menos 1m do motivo. Com certas combinações de objectivas/flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, provocando sombras na parte inferior da imagem.
- Quando utilizar o Anel de Iluminação* ou o Jogo de Flashes Dobro para Macro* com a DT 50mm F1.8 SAM ou a DT 30mm F2.8 Macro SAM, utilize o Adaptador Macro Light*.
  * O Anel de Iluminação, o Jogo de Flashes Dobro para Macro e o Adaptador Macro Light são vendidos em separado.
- A DT 55-200mm F4-5.6 SAM não pode ser utilizada com o Anel de Iluminação ou o Adaptador Macro Light.

#### Efeito de vinheta

- Quando utilizar a objectiva, os cantos do ecrã ficam mais escuros do que o centro. Para diminuir este efeito (designado por vinheta), feche a abertura 1 a 2 pontos.

### A Nomes das peças

**DT 55-200mm F4-5.6 SAM**
1…Anel de focagem 2…Anel de zoom 3…Escala de distância focal
4…Marca de distância focal 5…Contactos da objectiva
6…Patilha do modo de focagem 7…Marca de montagem
**DT 50mm F1.8 SAM, DT 30mm F2.8 Macro SAM**
1...Anel de focagem 2...Escala de distância* 3...Marca de distância
4...Contactos da objectiva 5...Patilha do modo de focagem
6...Marca de montagem
* Os números da escala de distâncias na DT 30mm F2.8 Macro SAM são diferentes dos números na ilustração.

### B Montar/desmontar a objectiva

#### Para montar a objectiva (Consulte a ilustração B–1.)

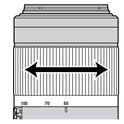
**1** Retire as tampas frontal e traseira da objectiva e a da câmara.
- Pode montar/desmontar a tampa para objectiva frontal de duas maneiras, (1) e (2). Quando montar/desmontar a tampa para objectiva com a protecção instalada utilize o método (2).

**2** Alinhe a marca laranja da parte cilíndrica da objectiva com a marca laranja da câmara (marca de montagem), introduza a objectiva na câmara e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.
- Quando montar a objectiva na câmara, não carregue no botão de libertação respectivo.
- Não monte a objectiva inclinada.

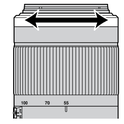
#### Para retirar a objectiva (Consulte a ilustração B–2.)

Carregando no botão de libertação sem soltar, rode a objectiva no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar e retire-a.

## D



## E



### C Instalar a protecção da objectiva
**(DT 55-200mm F4-5.6 SAM)**

Recomenda-se que utilize uma protecção para reduzir o brilho e garantir uma qualidade de imagem óptima.

Instale a protecção na extremidade da parte cilíndrica da objectiva e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.
- Quando guardar a objectiva, volte a protecção ao contrário e coloque-a na objectiva virada para trás.

### D Utilizar o zoom
**(DT 55-200mm F4-5.6 SAM)**

Rode o anel de zoom para a distância focal desejada.

### E Focagem

Quando utilizar a focagem automática, a câmara ajusta automaticamente a focagem.
- Durante a focagem automática, não toque no anel de focagem enquanto estiver a rodar.
- A função de focagem manual directa da câmara não pode ser utilizada com esta objectiva. (Algumas câmaras não têm a função de focagem manual directa. Se a sua câmara tiver esta função, o motivo para esta restrição é fornecido na secção focagem do manual de instruções da câmara.)
- Não é possível mudar entre os modos AF/MF utilizando o botão AF/MF da câmara. (Dependendo da câmara, o botão AF/MF pode não existir. Se a sua câmara tiver esta função, o motivo para esta restrição é fornecido na secção focagem do manual de instruções da câmara.)

No modo MF (focagem manual), rode o anel de focagem ao mesmo tempo que olha pelo visor electrónico, etc. (Consulte a ilustração E.)

#### Para mudar entre os modos AF (Focagem Automática)/MF (Focagem Manual)

Pode mudar entre AF e MF utilizando a patilha do modo de focagem da objectiva. Certifique-se de que coloca a patilha do modo de focagem (selector) da câmara na opção AF.
- Certifique-se de que coloca a patilha do modo de focagem na opção MF para a focagem manual. Não rode o anel de focagem sem antes ter definido a opção MF. Forçar o anel de focagem sem antes mudar para a opção MF, pode danificá-lo.

#### Para fotografar um motivo a uma distância infinita utilizando o modo MF

A posição de infinidade oferece um ajuste para compensar a troca de focagem causada por alterações de temperatura. Quando fotografar um motivo a uma distância infinita no modo MF, faça a focagem através do visor electrónico ou outro meio.

### F Fotografia macro
**(DT 30mm F2.8 Macro SAM)**

#### Precauções ao utilizar um medidor de exposição disponível no mercado ou a função de disparo com flash manual

Quando disparar próximo do motivo com a DT 30mm F2.8 Macro SAM, a luminosidade da objectiva fica reduzida.
Quando disparar no modo de exposição automático ou no modo manual medido (por exemplo, o modo AUTO da câmara), a exposição é automaticamente ajustada.
Quando utilizar um medidor de exposição disponível no mercado ou quando disparar com a função de flash manual disponível em algumas unidades de flash externo, defina a exposição com um valor superior ao valor indicado.

| Compensação da exposição | +1 1/3 | +1 | +2/3 | +1/3 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|
| Distância de disparo (m) | 0,129 | 0,132 | 0,143 | 0,181 | 0,519 | ∞ |

### Technische gegevens — Tekniska data — Características técnicas

| Naam (Modelnaam) | Vergelijkbare brandpuntsafstand voor 35-mm camera's*1 (mm) | Lensgroepen-elementen | Weergavehoek*1 | Minimale scherpstelling*2 (m) | Maximale vergroting (X) | Minimale f-stop | Filterdiameter (mm) | Afmetingen (maximale diameter × hoogte) (Ongeveer, mm) | Gewicht (Ongeveer, g) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Namn (Modellbetecknin) | Motsvarar 35 mm brännvidd*1 (mm) | Linsgruppsegment | Bildvinkel*1 | Minsta fokus*2 (m) | Största förstoring (X) | Minsta f-tal (bländartal) | Filterdiameter (mm) | Storlek (största diameter × höjd) (Ca., mm) | Vikt (Ca., g) |
| Nome (Nome do modelo) | Distância focal equivalente ao formato de 35 mm*1 (mm) | Elementos dos grupos da objectiva | Ângulo de visão*1 | Focagem mínima*2 (m) | Ampliação máxima (X) | F-stop mínimo | Diâmetro do filtro (mm) | Dimensões (diâmetro máximo × altura) (Aprox., mm) | Peso (Aprox., g) |
| DT 55-200mm F4-5.6 SAM (SAL55200-2) | 82,5-300 | 9-13 | 29°-8° | 0,95 | 0,29 | f/32-45 | 55 | 71,5×85 | 305 |
| DT 50mm F1.8 SAM (SAL50F18) | 75 | 5-6 | 32° | 0,34 | 0,2 | f/22 | 49 | 70×45 | 170 |
| DT 30mm F2.8 Macro SAM (SAL30M28) | 45 | 5-6 | 50° | 0,129 | 1 | f/22 | 49 | 70×45 | 150 |

*1 De waarden voor gelijkwaardige 35mm-formaat brandpuntsafstand en kijkhoek, zijn voor digitale camera's met verwisselbare lens uitgerust met een APS-C formaat beeldsensor.

*2 Minimale scherpstelling is de kleinste afstand vanaf de beeldsensor tot het onderwerp.

- Deze lens is uitgerust met een afstandsencoder. De afstandsencoder maakt een nauwkeurigere meting mogelijk (ADI) door voor het proces gebruik te maken van een flitser.
- Afhankelijk van het lensmechanisme kan de brandpuntsafstand veranderen als de opnameafstand wordt gewijzigd. Voor de brandpuntsafstand wordt aangenomen dat de lens is scherpgesteld op oneindig.

Bijgeleverde onderdelen
DT 55-200mm F4-5.6 SAM: Lens (1), Voorlensdop (1), Achterlensdop (1), Lenskap (1), Gedrukte documentatie
DT 50mm F1.8 SAM/DT 30mm F2.8 Macro SAM: Lens (1), Voorlensdop (1), Achterlensdop (1), Gedrukte documentatie
Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

α is een handelsmerk van Sony Corporation.

---

*1 Värdena för motsvarande 35mm-formats brännvidd och bildvinkel baseras på digitalkameror med utbytbart objektiv med en bildsensor av APS-C-storlek.

*2 Minsta fokus är det kortaste avståndet från bildsensorn till motivet.

- Det här objektivet är utrustat med en avståndsmätare. Avståndsmätaren ger noggrannare mätresultat (ADI) genom att nyttja en blixt för processen
- Beroende på objektivets mekanik kan brännvidden ändras när avståndet till motivet ändras. Värdet på brännvidden utgår från att linsen är fokuserad på oändligt avstånd.

Medföljande artiklar
DT 55-200mm F4-5.6 SAM: Objektiv (1), Främre objektivlock (1), Bakre objektivlock (1), motljusskydd (1), uppsättning tryckt dokumentation
DT 50mm F1.8 SAM/DT 30mm F2.8 Macro SAM: Objektiv (1), Främre objektivlock (1), Bakre objektivlock (1), uppsättning tryckt dokumentation
Rätt till ändring av utförande och tekniska data förbehålles.

α är ett varumärke som tillhör Sony Corporation.

---

*1 Os valores para a distância focal equivalente do formato de 35 mm e para o ângulo de visão baseiam-se em Câmaras Digitais de Objectivas Intercambiáveis equipadas com um sensor de imagem do tamanho APS-C.

*2 A focagem mínima é a distância mais curta que vai do sensor de imagem até ao motivo.

- Esta objectiva está equipada com um codificador de distâncias. O codificador de distâncias permite uma medição mais exacta (ADI) pelo facto de utilizar um flash para o processo.
- Dependendo do mecanismo da objectiva, a distância focal pode variar se alterar a distância de filmagem. O cálculo da distância focal tem por base a objectiva focada no infinito.

Itens incluídos
DT 55-200mm F4-5.6 SAM: Objectiva (1), Tampa para objectiva frontal (1), Tampa para objectiva traseira (1), Protecção da objectiva (1), Documentos impressos
DT 50mm F1.8 SAM/DT 30mm F2.8 Macro SAM: Objectiva (1), Tampa para objectiva frontal (1), Tampa para objectiva traseira (1), Documentos impressos
O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

α é uma marca comercial da Sony Corporation.